Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czynił (on) to, co prawe w oczach JAHWE, dokładnie tak, jak czynił Amazjasz, jego ojciec. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Azariasz czynił to, co prawe w oczach JAHWE, dokładnie tak, jak jego ojciec Amazjasz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czynił on to, co słuszne w oczach JAHWE, wszystko tak jak czynił Amazjasz, jego ojciec. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ten czynił, co dobrego jest w oczach Pańskich, według wszystkiego, jako czynił Amazyjasz, ojciec jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I czynił, co się podobało przed JAHWE, wedle wszytkiego, co czynił Amazjasz, ociec jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czynił on to, co jest słuszne w oczach Pana - tak jak czynił jego ojciec, Amazjasz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czynił on to, co prawe w oczach Pana, wszystko tak samo, jak jego ojciec Amasjasz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czynił to, co prawe w oczach JAHWE, tak jak wszystko, co czynił jego ojciec Amazjasz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czynił on to, co podobało się JAHWE, we wszystkim naśladując swojego ojca Amazjasza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czynił to, co było sprawiedliwe w oczach Jahwe, wszystko tak, jak czynił Amazjasz, jego ojciec. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він зробив добре в господних очах за всім, що зробив його батько Амессія. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A czynił to, co było prawym w oczach WIEKUISTEGO; zupełnie tak, jak to czynił jego ojciec Amacjasz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I czynił on to, co prostolinijne w oczach JAHWE, zgodnie ze wszystkim, co uczynił Amacjasz, jego ojciec. |